



OFFICIAL GAZETTE

OF SOUTH-WEST AFRICA.

Published by Authority.

OFFICIËLE KOERANT

VAN ZUIDWEST-AFRIKA.

Uitgegeven op Gezag.

PRICE 6d.

WINDHOEK, 31st December, 1921.

No. 76.

PROCLAMATION

PROKLAMATIE

BY HIS HONOUR GIJSBERT REITZ HOFMEYR, A COMPANION OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ADMINISTRATOR OF SOUTH-WEST AFRICA.

DOOR ZIJN EXCELLENTIE GIJSBERT REITZ HOFMEYR, LID VAN DE MEEST ONDERSCHIEDEN ORDE VAN SINT MICHAEL EN SINT GEORGE, ADMINISTRATEUR VAN ZUIDWEST-AFRIKA.

No. 56 of 1921.]

No. 56 van 1921.]

Whereas it is expedient to amend the law relating to the establishment, organization and control of the South-West Africa Police.

Nademaal het wenselijk is de wet op het vormen, de organisatie en controle van de Zuidwest-Afrika Politie te wijzigen:

Now therefore under and by virtue of the powers and authority in me vested I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

Zoo is het dat ik onder en krachtens de macht mij verleend hierbij verklaar, proklameer en bekend maak, als volgt:

1. (1) Section *twelve* of the Administration of Justice Proclamation, 1919, shall be and is hereby amended by the deletion of the following words occurring in sub-section (1) viz., "which shall be under the command, superintendence and control of the commissioner appointed under Section 12 of the South African Police Act, 1912, of the Union Parliament."

1. (1) Artikel *twaalf* van de Rechtsbedeeling Proclamatie, 1919, zal zijn en is hierbij gewijzigd door de weglating van de woorden in subartikel (1) namelijk: "welke onder het bevel, toezicht en controle zal zijn van de Commissaris, benoemd onder sectie *vijf* van de Zuid-Afrika Politie Wet, 1912, van het Unie-parlement."

(2) Sub-section (2) of Section *twelve* of the Administration of Justice Proclamation, 1919, shall be and is hereby repealed, and from and after the first day of January, 1922, the provisions of this Proclamation and any regulations thereunder shall be applicable to the South-West Africa Police.

(2) Subartikel (2) van artikel *twaalf* van de Rechtsbedeeling Proclamatie 1919 zal zijn en is hierbij herroepen, en van af de eerste dag van Januarije 1922 zijn de voorzieningen van deze Proklamatie en de regulaties vastgesteld ingevolge deze Proklamatie van toepassing op de Zuidwest-Afrika Politie.

2. In this Proclamation and in any regulations made thereunder, unless inconsistent with the context—

2. In deze Proklamatie en in enige regulaties vastgesteld ingevolge deze, betekent, zo de samenhang niet een andere zin aanwijst—

"commissioned officer" shall mean any inspector or sub-inspector of the South-West Africa Police;

"officier" iedere inspekteur of subinspekteur van de Zuidwest-Afrikaanse Politie;

"member of the force" shall mean any commissioned officer, non-commissioned officer or constable serving in the South-West Africa Police in accordance with this Proclamation or the regulations.

"lid van de dienstmacht" een officier, onderofficier of konstabel, die in de Zuidwest-Afrikaanse Politie dient overeenkomstig deze Proklamatie of de regulaties;

"Administrator" shall mean the Administrator of the Territory of South-West Africa;

"Administrateur" de Administrateur van het Gebied van Zuidwest-Afrika;

"regulation" shall mean a regulation made under this Proclamation and of force and effect in accordance with Section *eight*;

"regulatie" een regulatie vastgesteld ingevolge deze Proklamatie en van kracht overeenkomstig artikel *acht*.

"the force" shall mean the officers, non-commissioned officers and men of the South-West Africa Police under this Proclamation;

"de dienstmacht" de officieren, onderofficieren en manschappen van de Zuidwest-Afrika Politie overeenkomstig deze Proklamatie.

"Secretary" shall mean the Secretary for South-West Africa.

"Sekretaris" de Sekretaris voor Zuidwest-Afrika.

CHAPTER I.

HOOFSTUK I.

ORGANIZATION.

ORGANISATIE.

3. (1) The South-West Africa Police shall consist of such persons as were enrolled as members of the force in terms of Section *twelve* of the Administration of Justice Proclamation, 1919, and are so serving on the 1st January, 1922, and such persons as may be enrolled as members of the force in terms of this Proclamation on or subsequent to that date.

(2) The Administrator may from time to time appoint such inspectors and sub-inspectors as may be necessary and may subject to the provisions of this Proclamation, or the regulations, suspend, reduce, discharge or dismiss any such officer. Such officers shall be assigned such duties as the Administrator may by regulation prescribe, and the establishments controlled by them shall be under the control of the Administrator.

4. (1) The magistrates shall in their respective districts and subject to the directions of the Administrator have the superintendence and control of that portion of the force which may be placed under their charge and shall exercise such control and superintendence through the head constable or other non-commissioned officer in charge of the force in each district.

(2) Subject to the provisions of sub-section (2) of Section *three* of this Proclamation and the regulations prescribing the conditions of service and the numerical establishment of the force, the Secretary may appoint fit and proper persons to be members of the force and may subject to the provisions of this Proclamation or the regulations suspend, reduce, discharge or dismiss any such member.

5. (1) Every member of the force shall exercise such powers and perform such duties as are by law conferred or imposed on a police officer or constable but subject to the terms of such law, and shall obey all lawful directions in respect of the execution of his office which he may from time to time receive from his superiors in the force.

(2) Every member of the force shall be an officer of the law proper for the service or execution of all summonses or warrants or other process directed to him, and every such summons or warrant or process directed to any member of the force may be served or executed by any other member of the force, and every such last-mentioned member shall have the same rights, power, and authority for and in the service or execution of such summons or warrants or process as if it had been originally directed to him.

(3) Any member of the force may be required generally or in particular instances to appear for the Crown in criminal cases before magistrates' courts, magistrates holding preparatory examinations, courts of resident or special justices of the peace or any other inferior court in the Territory.

6. The Administrator may, in case of war or other emergency, employ the force or any part thereof to assist in the defence of the Territory within or outside the same but in South Africa, and may place the force or any part thereof, while so employed, under the orders and directions of such person as the Administrator may appoint in that behalf. The force or part thereof shall, while so employed, be subject to the law and regulations governing the discipline, command, and control when on active service or military service of the permanent defence forces of the Union of South Africa:

Provided that—

(a) nothing in this section contained shall, in other respects, be construed as excluding a member of the force from the operation of this Proclamation or the regulations;

(b) no member of the force shall be liable to be punished for an offence against this Proclamation or the regulations as well as under the law or regulations governing the discipline, command and control of the permanent defence forces of the Union of South Africa.

3. (1) De Zuidwest-Afrikaanse Politie zal samengesteld zijn uit alle personen die overeenkomstig artikel *twalf* van de Rechtsbedeeling Proclamatie 1919 als leden van de politiemacht ingelijfd waren en in deze bevoegdheid dienden op de 1ste Januarie 1922, en uit alle personen die op of na die dag overeenkomstig deze Proclamatie als leden van de dienstmacht ingelijfd worden.

(2) De Administrateur kan van tijd tot tijd zoveel inspekteurs en sub-inspekteurs aanstellen als benodigd zijn, en kan met inachtneming van de bepalingen van deze Proclamatie of van de regulaties voormelde officieren schorsen, in rang verlagen, afdanken of ontslaan. Aan deze officieren zullen de plichten opgedragen worden welke de Administrateur door regulatie voorschrijft en de dienstmacht onder hun bevel zal onder de controle van de Administrateur staan.

4. (1) Onderworpen aan de instrukties van de Administrateur hebben de Magistraten in hun respektievelike distrikten het toezicht en de controle over het gedeelte van de dienstmacht welke onder hen staat, en oefenen deze controle en toezicht uit door de hoofdkonstabel of de onderofficier die het bevel voert over de dienstmacht in elk distrikt.

(2) Onderhevig aan de bepalingen van subartikel (2) van artikel *drie* van deze Proclamatie en van de regulaties met betrekking op de dienstvoorwaarden en de getalsterkte van de dienstmacht, mag de Sekretaris bekwame personen aanstellen als leden van die dienstmacht, en mag, onderworpen aan de voorzieningen van deze Proclamatie of van de regulaties die leden schorsen, in rang verlagen afdanken of ontslaan.

5. (1) Ieder lid van de dienstmacht oefent zulke bevoegdheden uit en vervult zulke plichten, als aan een politiebeambte of konstabel door de wet toegekend of opgedragen zijn, met inachtneming echter van de voorzieningen van zodanige wet. In de uitoefening van zijn dienst volgt hij voorts alle wettige voorschriften, die hij van tijd tot tijd van zijn meerderen in de dienstmacht ontvangt.

(2) Ieder lid van de dienstmacht is een bevoegd gerechtsbeambte voor de diening of uitvoering van alle dagvaardingen of lastbrieven of andere aan hem gericht gerechtelijke stukken. Zulk een dagvaarding, lastbrief of gerechtelijk stuk gericht aan een lid van de dienstmacht kan gediend of uitgevoerd worden door ieder ander lid van de dienstmacht, zullende laastgenoemd lid ten aanzien van de diening of uitvoering van de dagvaarding, de lastbrief of het gerechtelijk stuk dezelfde rechten, macht en bevoegdheid hebben alsof de dagvaarding, de lastbrief of het gerechtelijk stuk oorspronkelijk aan hem gericht was.

(3) Ieder lid van de dienstmacht kan in het algemeen of in bijzondere gevallen worden gelast om als vervolger namens de Kroon in kriminele zaken op te treden voor magistraten in hoven van resident en speciale vrederechters of andere lagere hoven in het gebied.

6. De Administrateur kan in geval van oorlog of andere dringend gevaar de dienstmacht of enig gedeelte daarvan gebruiken om behulpzaam te zijn bij de verdediging van het gebied hetzij binnen of buiten hetzelfde, maar in Zuid-Afrika, en kan de dienstmacht of enig gedeelte daarvan zolang zij alzo gebezigt wordt, onder het bevel en de leiding plaatsen van een door de Administrateur daartoe aangezonden te wijzen persoon. De dienstmacht of het gedeelte daarvan is, zolang zij alzo gebruikt wordt, onderworpen aan de wet en regulaties betreffende de tucht, het bevel en het bestuur van de permanente verdedigingsmacht van de Unie van Zuid-Afrika in aktieve of militaire dienst: Met dien verstande dat—

(a) door het bepaalde door dit artikel wordt een lid van de dienstmacht in andere opzichten niet ontheven van de toepassing van deze Proclamatie of de regulaties;

(b) geen lid van de dienstmacht kan worden gestraft, zowel wegens een overtreding van deze Proclamatie of de regulaties alsook onder de wet of regulaties betreffende de tucht, het bevel en het bestuur van de permanente verdedigingsmacht van de Unie van Zuid-Afrika.

7. (1) In time of war, disturbance of the public peace, riot, or other emergency, or apprehended emergency, no member of the force shall be at liberty to resign therefrom, notwithstanding that the period of his engagement has expired, unless expressly authorized in writing so to do by the Secretary.

(2) The Secretary may, notwithstanding that the period of engagement of a member of the force has expired, retain the services of that member for a period not exceeding six months thereafter, if, in his opinion, the exigencies of the public service require it.

8. The Administrator may make regulations, not inconsistent with this Proclamation, relating to all or any of the following matters or things, namely:—

- (a) The enrolment, promotion, posting, suspension, reduction, transfer, leave of absence, discharge, or dismissal of members of the force.
- (b) The numerical establishment of the force, the conditions of service, and the various divisions, branches, grades, ranks and appointments therein.
- (c) The establishment and maintenance of training depots for recruits of the force for the instruction, training, discipline and control of recruits at such training depots.
- (d) The definition of offences against duty and discipline, and generally the control and discipline of the force.
- (e) The pay and allowances of the force.
- (f) The stoppages to be made from the pay and allowances of the force.
- (g) The procedure at trials by a commissioned officer under this Proclamation and the attendance of witnesses thereat.
- (h) The assemblage of boards of enquiry constituted under this Proclamation, the procedure of such boards, and the attendances of witnesses thereat.
- (i) Arms, equipment, ammunition and saddlery, and the care, safe custody, and maintenance of the same.
- (j) The training of the force.
- (k) The dress and clothing of the force and the control or disposal of any article of uniform or equipment by any member of the force.
- (l) Returns, books, forms, and correspondence relating to the force.
- (m) The provision of draught and other animals for use in the force, and the care, safe custody, and maintenance of such animals.
- (n) The general government and maintenance of the force.

Provided that no regulation made under paragraph (e) of this section shall, so far as it alters the rates of pay and allowances of any member of the force, come into operation unless such rates have been approved by the Governor-General-in-Council in the annual estimates of expenditure.

CHAPTER II.

DISCIPLINE.

9. Any member of the force contravening any provision of this Proclamation or any regulation shall, on conviction by a magistrate's court, be liable to a fine not exceeding fifty pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months, or to such imprisonment without the option of a fine, or to both such fine and imprisonment.

10. (1) Notwithstanding anything in the last preceding section contained, if any member of the force of or below the rank of head constable contravene any provision of this Proclamation or any regulation, any commissioned officer who is deputed generally or specially thereto, may, on convicting him, reprimand him or sentence him to a fine not exceeding five pounds, which shall be recovered by stoppages from the pay of the member so convicted. Any such officer may summon witnesses at any such trial and administer an oath to any such witness.

7. (1) In tijd van oorlog, verstoring van de openbare orde, oproer of ander dringend of te verwachten gevaar kan geen lid van de dienstmacht zijn ontslag nemen, niettegenstaande dat zijn diensttijd verstreken is, tenzij de Sekretaris hem uitdrukkelijk in geschrifte verlof daartoe verleend heeft.

(2) De Sekretaris mag een lid van de dienstmacht, niettegenstaande dat zijn diensttijd verstreken is, gedurende ten hoogste zes verdere maanden daarna in dienst houden, indien naar zijn oordeel de belangen van de openbare dienst zulks vorderen.

8. De Administrateur kan regulaties maken, niet onbestaanbaar zijnde met deze Proklamatie, tot regeling van de volgende onderwerpen, namelijk:—

- (a) De inlijving, bevordering, standplaats, schorsing, verlaging in rang, overplaatsing, het verlof, de afkanking of het ontslag van leden van de dienstmacht.
- (b) De getalsterkte van de dienstmacht, de voorwaarden van dienst en de verschillende afdelingen, takken, graden, rangen en posten daarvan.
- (c) De oprichting en instandhouding van depots voor rekruten van de dienstmacht voor het onderricht, de opleiding, tucht en controle van rekruten in deze depots.
- (d) De vaststelling van overtredingen tegen de dienst en de tucht, en in het algemeen de controle en de tucht van de dienstmacht.
- (e) De soldij en toelagen van leden van de dienstmacht.
- (f) De inhoudingen te worden gemaakt op de soldij en toelagen van de dienstmacht.
- (g) De wijze van procederen bij terechtstellingen door een officier onder deze Proklamatie en de verschijning van getuigen bij het verhoor.
- (h) De bijeenkomst van commissies van onderzoek ingesteld ingevolge deze Proklamatie, de procedure van deze commissies en het verschijnen van getuigen voor hen.
- (i) De bewapening, uitrusting, ammunitie en het zadelwerk en de goede bewaring en instandhouding daarvan.
- (j) De opleiding van de dienstmacht.
- (k) De montering en kleding van de dienstmacht en het toezicht of de beschikking over uniform- of uitrustingstukken door leden van de dienstmacht;
- (l) Opgaven, boeken, formulieren en korrespondentie met betrekking tot de dienstmacht.
- (m) De verzorging van de dienstmacht met trek- of andere dieren, en de verzorging, de goede bewaring en het onderhoud van zodanige dieren.
- (n) Het algemeen bestuur en onderhoud van de dienstmacht.

Met dien verstande dat geen regulatie vastgesteld ingevolge paragraaf (e) van dit artikel, voor zover daardoor het tarief voor soldij en toelagen van enig lid van de dienstmacht veranderd wordt, in werking zal treden, tenzij dat tarief door de Goeverneur-generaal-in-Rade in de jaarlijkse begroting van uitgaven goedgekeurd is.

HOOFDSTUK II.

TUCHT.

9. Elke overtreding van deze Proklamatie of van een regulatie, begaan door een lid van de dienstmacht, wordt bij schuldigbevinding door een magistraatshof gestraft met boete vijftig pond niet te boven gaande, of in geval van wanbetaling met gevangenis, zes maanden niet te boven gaande, of met gevangenis zonder de keuze van boete, of met beide boete en gevangenis.

10. (1) Wanneer een lid van de dienstmacht van of beneden de rang van hoofdkonstabel enige voorziening van deze Proklamatie of van een regulatie overtreedt, kan, niettegenstaande de inhoud van voorgaand artikel, een officier die door algemene of speciale bepaling daartoe bevoegd is, hem bij schuldigbevinding, berispen, of met een boete vijf pond niet te boven gaande straffen, zullende de boete op de soldij van de veroordeelde worden ingehouden. Deze officier kan getuigen ter terechtzitting dagvaarden en dezelve een eed doen afleggen.

(2) Any officer who sentences any member of the force under this section shall forthwith transmit the proceedings in and full particulars of the case to the Secretary and the Secretary may quash the conviction or confirm or reduce the sentence. No conviction or sentence under this section shall be valid unless and until the same has been confirmed or, in the case of reduction of sentence, the amount of the fine (if any) has been determined by the Secretary as the case may be.

11. (1) If any commissioned officer be charged with contravening any provision of this Proclamation or any regulation and he deny that he has been guilty of such contravention, the Administrator may, if he be of opinion that there is sufficient cause for further proceedings, appoint three or more fit and proper persons (one of whom shall be a commissioned officer of the force) to enquire as to the truth of the charge.

(2) The persons so appointed (in this Proclamation referred to as a board of enquiry) may summon any person as a witness, administer an oath to any such witness, and investigate the charge in such manner as may be prescribed by regulation: Provided that any enquiry and trial held under this Proclamation shall be conducted in manner and form as nearly as may be as if the same were held by a magistrate's court.

(3) The board of enquiry shall report, in writing, its finding to the Administrator, who shall take such action thereon as he may think fit.

(4) Nothing in this section contained shall be construed as exempting from liability to prosecution in and conviction by a court of law, any such commissioned officer in respect of the contravention.

12. Any person summoned as a witness at a trial under Section *ten* or before a board of enquiry under Section *eleven* who fails to attend at the time and place mentioned in the summons or having attended refuses to answer all questions that may be lawfully put to him, shall be liable on conviction before a magistrate's court to such penalty as he would have been liable to if he had failed upon lawful summons to attend any trial at the magistrate's court of the district in which the trial or enquiry was held, or, being a witness at a trial before a magistrate's court, had refused to answer any questions lawfully put to him thereat: Provided that, if at any enquiry or trial any witness on oath make any false statement material to the issue knowing the same to be false, he shall be guilty of the crime of perjury.

13. At all trials and enquiries held under this Proclamation the accused shall be entitled to be represented and assisted by his legal adviser.

14. All persons arrested for any offence under this Proclamation may be imprisoned in any place set apart as a guard-room or police prison, or may be removed to the nearest gaol: Provided that so long as any such person is imprisoned in any such guard-room or police prison the same shall, so far as such person is concerned, be deemed to be a gaol or prison for the purposes of enabling the magistrate's court of the district to try offences committed by such person while imprisoned in any such guard-room or police prison to the same extent as it may try offences committed in a gaol or prison within its jurisdiction.

15. No period during which any member of the force is under suspension or arrest or is under detention on the charge of any offence for which he is afterwards convicted, whether under Section *ten* or otherwise, or during which he is imprisoned on a sentence imposed under this Proclamation or otherwise, shall be reckoned for any purpose as part of that member's period of service, unless the court imposing the sentence otherwise direct.

16. A member of the force may be suspended from office pending any trial or enquiry under this Proclamation, but shall not, by reason of the suspension, cease to be a member of the force:

Provided that the powers, privileges and benefits vested in him as such a member shall, during his suspension, be in abeyance, but he shall continue subject to the same responsibilities, discipline and penalties, and to the same authority as if he had not been suspended.

(2) De officier die een lid van de dienstmacht krachtens dit artikel veroordeelt, moet onmiddellik het relaas van de zaak met volledige bijzonderheden aan de Sekretaris zenden en de Sekretaris mag het vonnis kasseren, bekrachtigen of verminderen. Geen vonnis krachtens dit artikel is geldig tenzij en totdat het bekrachtigd is, of ingeval van vermindering van straf, het bedrag van de boete (zo die opgelegd is), respektievelijk door de Sekretaris is vastgesteld.

11. (1) Wanneer een officier, die beschuldigd staat van een overtreding van de voorzieningen van deze Proklamatie of van een regulatie, ontkent dat hij schuldig is aan zodanige overtreding, kan de Administrateur, als hij van mening is dat er voldoende reden voor verdere stappen bestaan, aan drie of meer bevoegde personen (waarvan één een officier van de dienstmacht moet zijn) het onderzoek naar de waarheid van de beschuldiging opdragen.

(2) De alzo benoemde personen (in deze Proklamatie naar verwezen als de Kommissie van Onderzoek) mag getuigen dagvaarden, de getuigen een eed afnemen en de klagte op de door regulatie voor te schrijven wijze onderzoeken: Met dien verstande dat een onderzoek en verhoor zo na mogelijk op de wijze en in de vorm wordt gevoerd alsof het in een magistratshof was.

(3) De kommissie van onderzoek maakt een schriftelijk verslag van zijn bevinding aan de Administrateur, die de stappen nemen zal welke hij nodig acht.

(4) Niets in dit artikel mag uitgelegd worden een officier vrij te stellen van vervolging in en veroordeling door een gerechtshof ten aanzien van zodanige overtreding.

12. Ieder die, krachtens artikel *tien* voor een terechtzitting gedagvaard wordt of krachtens artikel *zeven* voor een kommissie van onderzoek, en die op de in de dagvaarding vermelde tijd en plaats niet verschijnt, of die verschenen zijnde weigert alle vragen te beantwoorden die wettig aan hem gesteld kunnen worden, zal bij schuldigbevinding voor een magistratshof onderhevig zijn aan de straffen die hem zouden opgelegd worden, was hij 14-jarige wettige dagvaarding niet verschenen voor het magistratshof van het distrikt waarin de terechtstelling of het onderzoek plaats vond, of als getuige ter terechtzitting in een magistratshof verschenen zijnde, geweigerd had wettige aan hem gestelde vragen te beantwoorden, met dien verstande dat indien bij een onderzoek of verhoor een getuige onder eed desbewust een valse verklaring aflegt met betrekking tot een punt dat van belang is in de zaak, hij schuldig zal zijn aan de misdaad van meened.

13. Bij ieder verhoor en onderzoek onder deze Proklamatie gehouden, heeft de aangeklaagde het recht vertegenwoordigd te zijn en bijgestaan te worden door zijn rechtsgeleerde.

14. Alle personen die wegens een overtreding van deze Proklamatie gearresteerd zijn, kunnen worden gevangengezet in enig lokaal dat gereserveerd is als arrestkamer of politiegevangenis, of kunnen worden overgebracht naar de naaste gevangenis: Met dien verstande dat een arrestkamer of politiegevangenis, waarin zulk een persoon wordt aangehouden, wordt beschouwd als een tronk of gevangenis, ten einde het magistratshof van het distrikt in staat te stellen om overtredingen gepleegd door die persoon gedurende zijn gevangenhouding in de arrestkamer of politiegevangenis in dezelfde wijze te verhoren als het overtredingen kan verhoren, die binnen zijn rechtsgebied in een tronk of gevangenis gepleegd zijn.

15. De tijd gedurende welke een lid van de dienstmacht geschorst of in arrest is, of gevangengehouden wordt wegens een overtreding voor welke hij daarna, hetzij ingevolge artikel *tien* of anderszins schuldig bevonden wordt, of gedurende welke hij gevangengezet is ter uitvoering van een vonnis opgelegd onder de Proklamatie of anderszins, telt in geen geval als deel van zijn diensttijd, tenzij het hof in zijn uitspraak anders beveelt.

16. Hangende een verhoor of onderzoek onder deze Proklamatie kan een lid van de dienstmacht in zijn betrekking worden geschorst, doch blijft hij, niettegenstaande deze schorsing, een lid van de dienstmacht: Met dien verstande dat de bevoegdheden, voorrechten en voordelen, die hij als lid geniet, gedurende zijn schorsing opgeschort blijven, zullende hij echter onderhevig zijn aan dezelfde verplichtingen, tucht en straffen, en onder hetzelfde gezag staan, alsof hij niet geschorst was.

17. Nothing in this Proclamation contained shall prevent any person from being prosecuted otherwise than under the provisions of this Proclamation in all cases in which he would be liable to be so prosecuted but no member of the force, acquitted or convicted of any offence under this Proclamation, shall be liable to be again tried for any crime or offence arising from the same set of facts and circumstances.

18. Any member of the force, other than a commissioned officer, who is found guilty of any offence or who is found negligent in the discharge of his duty may, after proper enquiry or trial, be reduced in rank. Any such member may for the same reason, and in like manner or if he be otherwise unfit to remain in the force, be discharged or dismissed therefrom:

Provided that any such member shall have a right to appeal to the Administrator against an order reducing, discharging, or dismissing him.

CHAPTER III.

GENERAL.

19. No member of the force shall, without the written permission of the divisional inspector or magistrate, lend any animal, saddle, bridle, gun, clothing, ammunition or other article of equipment which by the regulations he is required to keep and possess, and no member of the force shall, without the written permission of the divisional inspector or magistrate, sell, pledge, or otherwise dispose of any such article which is his own property, and no inspector or magistrate, sell, pledge, or otherwise dispose of any of the things aforesaid which is the property of the Administration. Every sale, pledge, loan, or other disposition of any of those articles shall, if contrary to the provisions of this section be null and void.

20. Any person who receives or has in his possession any animal, arms, ammunition, accoutrements, clothing, or equipment, knowing the same to have been sold, pledged, lent or otherwise disposed of in contravention of this Proclamation or the regulations, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds, or in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months or to such imprisonment without the option of a fine.

21. No animal or article mentioned in the last preceding section and forbidden by this Proclamation or the regulations to be sold, pledged, lent or otherwise disposed of, shall be capable of being seized or attached by or under any writ of execution sued out against any member of the force, nor shall the same pass under or by virtue of any order made for the sequestration of the estate of any member of the force.

22. It shall not be lawful for any member of the force to assign, without the approval of the Secretary, the whole or any part of any salary or allowance payable under this Proclamation or the regulations, nor shall the whole or any part of any such salary or allowance be capable of being seized or attached under or by virtue of any writ of execution sued out against any member entitled to such salary or allowance, nor shall the same pass under or by virtue of any order made for the sequestration of the estate of any such member.

23. The Administrator may award to any member of the force a monetary or such other reward for extraordinary diligence or exertion as is in his opinion a fitting reward therefor.

24. (1) Any person, not being a member of the force, who—

- (a) by words, conduct, or demeanour, pretends that he is a member; or
- (b) agrees with, or induces, or attempts to induce any member to omit to carry out his duty or to do any act in conflict with his duty; or
- (c) supplies any member of the force, while on duty, with intoxicating liquor; or

17. Niets in deze Proklamatie belet de strafvervolgving van een persoon onder andere dan de voorzieningen van deze Proklamatie in gevallen waar hij alzo vervolgbaar is. In geen geval echter kan een lid van de dienstmacht, dat van een overtreding van deze Proklamatie vrijgesproken of veroordeeld is, wederom terechtgesteld worden voor een misdaad of overtreding voortspuitende uit dezelfde feiten en omstandigheden.

18. Elk lid van de dienstmacht, behalve een officier, dat schuldig bevonden wordt aan een overtreding of dat bevonden wordt nalatig te zijn in de vervulling van zijn dienst, kan na behoorlijk onderzoek of verhoor in rang worden verlaagd. Zulk een lid kan voor dezelfde reden, en op dezelfde wijze, of als hij anderszins ongeschikt is om in dienst te blijven, afgedankt of ontslagen worden.

Met dien verstande dat het betrokken lid bij de Administrateur een beroep kan doen tegen de rangverlaging, afdanking of het ontslag.

HOOFDSTUK III.

ALGEMENE BEPALINGEN.

19. Geen lid van de dienstmacht kan zonder schriftelijk verlof van de Afdelingsinspekteur of de Magistraat een dier, zadel, toom, geweer of ammunitie of een kleding- of ander uitrustingsstuk, welke hij volgens de regulaties moet houden of bezitten, uitlenen en een lid van de macht kan niet dan met schriftelijk verlof van de Afdelingsinspekteur of Magistraat zodanig artikel dat zijn persoonlijk eigendom is verkopen, verpanden of op andere wijze vervreemden, noch kan een lid van de macht iets van de voormelde dingen die het eigendom zijn van de Administratie verkopen, verpanden of op andere wijze vervreemden. Ieder verkoop, verpanding, lening of andere vervreemding van deze goederen is nietig indien in strijd met de voorzieningen van dit artikel.

20. Een ieder die een dier, wapen of ammunitie, of een montering-, kleding- of uitrustingsstuk ontvangt of in zijn bezit heeft, wetende dat het verkocht, verpand, uitgeleend of anderszins vervreemd is, tegenstrijdig met de bepalingen van deze Proklamatie of de regulaties, is schuldig aan een overtreding en is bij schuldigbevinding onderhevig aan een boete vijftig pond niet te boven gaande of in geval van wanbetaling aan gevangenisstraf zes maanden niet te boven gaande of aan gevangenisstraf zonder optie van boete.

21. Geen dier of goed vermeld in het voorgaand artikel, waaraan de verkoop, verpanding, uitlening of andere vervreemding volgens deze Proklamatie of de regulaties verboden is, kan uit kracht van een lastbrief van eksekutie, uitgereikt tegen een lid van de dienstmacht, in beslag worden genomen noch kan het onder of krachtens een order van sekwestratie van de boedel van een lid deel uitmaken van de insolvente boedel.

22. Het is niet wettig voor een lid van de dienstmacht om de soldij of toelage waartoe hij krachtens deze Proklamatie of de regulaties gerechtigd is hetzij geheel of gedeeltelijk te cederen zonder de goedkeuring van de Sekretaris. De soldij of toelage kan, noch geheel noch gedeeltelijk in beslag genomen worden onder of krachtens een lastbrief van eksekutie uitgereikt tegen het lid dat tot het salaris of de toelage gerechtigd is, noch zal de soldij of toelage, op grond van een order voor sekwestratie van de boedel van het lid deel uitmaken van die insolvente boedel.

23. De Administrateur kan aan een lid van de dienstmacht een geldelijke of andere beloning toekennen voor buitengewone ijver en diensten als naar zijn mening een behoorlijke beloning zal uitmaken.

24. (1) Ieder die niet een lid van de dienstmacht is en die—

- (a) door woord, daad of gedrag zich uitgeeft een lid van de dienstmacht te zijn; of
- (b) een lid beweegt of tracht te bewegen, of met hem overeenkomt, zijn plicht te verzuimen of in strijd met zijn plicht te handelen; of
- (c) een lid van de dienstmacht, terwijl hij dienst doet, van sterke drank voorziet; of

(d) is a party to or aids or abets or incites to the commission of any act whereby any lawful order given to a member of the force or any regulation may be evaded,

shall, in addition to any other punishment to which that person may be liable, be liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months.

(2) Any person who by a false certificate or any false representation obtains admission to the force, or having been dismissed from the force, receives, by concealing the dismissal, any pay, allowance, gratuity, or pension, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds, or in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding three months or to such imprisonment without the option of a fine.

25. (1) Every member of the force, when in uniform, whose duty it is, in proceeding to or from any place, to pass through any toll-bar or over any ferry, at or in respect of which the payment of toll may now or hereafter be lawfully demanded shall be exempted from the payment of any such toll in respect of himself, every person under arrest and travelling in his charge, and any animal and vehicle that may be required for the performance of any duty on which he is employed.

(2) Any person duly authorized to collect tolls in respect of any toll-bar or ferry who wilfully subjects any such member or other person or animal or vehicle aforesaid to unreasonable delay or detention in respect to the passage through any such toll-bar or over any such ferry, shall be liable on conviction to a fine not exceeding five pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding one month.

26. Whenever any contravention by a member of the force of this Proclamation or of any regulation is to be tried by a magistrate's court the magistrate may hold his court for the trial at any police station, police office, or police post in his district.

27. If any legal proceedings be brought against any member of the force for any act done in obedience to a warrant purporting to be issued by a magistrate or justice of the peace or other officer authorized by law to issue warrants, that member shall not be liable for any irregularity in the issuing of the warrant or for want of jurisdiction in the person issuing the same; and upon producing the warrant containing the signature of the person reputed to be a magistrate or justice of the peace or other such officer as aforesaid and upon proof that the acts complained of were done in obedience to the warrant, judgment shall be given in favour of such member.

28. For the protection of persons acting in the execution of this Proclamation every civil action against any person in respect of anything done in pursuance of this Proclamation or the regulations, shall be commenced within four months after the cause of action has arisen, and notice in writing of any civil action and of the cause thereof shall be given to the defendant one month at least before the commencement thereof.

29. The Administrator or, subject to the approval of the Administrator, any magistrate or assistant magistrate may, on the occurrence of any riot, disturbance of the public peace, or in any public emergency, or whenever there are reasonable grounds for anticipating such occurrence or emergency or whenever it is necessary in connection with the arrest, detention, or transport of persons liable to detention in custody, appoint so many fit and proper persons as may be deemed expedient to act as special constables for a specified time and every such person shall, while so acting, be vested with the same powers, functions and responsibilities, and shall be subject to the same discipline and authority as a member of the force.

(d) deel neemt aan of behulpzaam is bij of aanzet tot het plegen van een handeling, waardoor een wettig bevel aan een lid van de dienstmacht gegeven, of een regulatie ontboden kan worden;

is bij schuldigbevinding, behalve andere straffen aan welke zodanige persoon onderhevig is, onderhevig aan een boete vijftig pond niet te boven gaande, of in geval van wanbetaling aan gevangenisstraf zes maanden niet te boven gaande.

(2) Ieder die door middel van een vals certificaat of een vals voorwendsel zijn aanstelling in de dienstmacht bekomt of die uit de dienstmacht ontslagen zijnde, door zijn ontslag te verzwijgen, een soldij, toelage, gratifikatie of pensioen verkrijgt, is schuldig aan een overtreding en is bij schuldigbevinding onderhevig aan een boete vijf en twintig pond niet te boven gaande, of in geval van wanbetaling aan gevangenisstraf drie maanden niet te boven gaande, of aan zodanige gevangenisstraf zonder de optie van boete.

25. (1) Een lid van de dienstmacht, in uniform zijnde dat in de uitoefening van zijn plicht, op weg van of naar een plaats, een tolhek moet passeren of een pont moet gebruiken, waarvoor tolgeld tans of na deze wettig geheven kan worden, is vrijgesteld van de betaling van het tolgeld ten aanzien van hemzelf, ieder persoon onder arrest en onder zijn opzicht reizende en ieder dier en voertuig benodigd voor de verrichting van de dienst.

(2) Ieder die voor het heffen van tolgelden ten aanzien van een tolhek of pont bevoegd is en die opzettelijk zodanig lid of ander persoon of dier of voertuig onnodig ophoudt of aanhoudt bij het doorgaan van een tolhek of het overgaan met een pont, is bij schuldigbevinding onderhevig aan een boete vijf pond niet te boven gaande of in geval van wanbetaling aan gevangenisstraf een maand niet te boven gaande.

26. Wanneer een overtreding van deze Proklamatie of van een regulatie, begaan door een lid van de dienstmacht door een magistraatshof verhoord moet worden, kan de magistraat voor de berechting van de overtreding het hof houden in enig politiestation, politiekantoor of politiepост in zijn distrikt.

27. Een lid van de dienstmacht dat in rechten betrokken wordt als gevolg van een handeling ondernomen ten uitvoering van een lastbrief welke heet uitgereikt te zijn door een magistraat of vrederechter of andere beambte, die bevoegd is lastbrieven uit te reiken, kan niet verantwoordelijk gehouden worden voor een onregelmatigheid in het uitreiken van de lastbrief, of wegens de onbevoegdheid van de persoon die dezelve uitgereikt heeft, en wanneer de lastbrief voorgelegd wordt die de handtekening draagt van een persoon, die bekend staat een magistraat of vrederechter of andere bevoegde ambtenaar, als boven vermeld, te zijn, na bewijs gebracht is dat de handelingen waarover geklaagd wordt gedaan worden in uitvoering van de lastbrief wordt vonnis ten gunste van dat lid gegeven.

28. Ter bescherming van personen die in de uitvoering van deze Proklamatie werkzaam zijn, moet iedere civiele zaak tegen een persoon ten aanzien van hetgeen ingevolge deze Proklamatie of de regulaties gedaan werd binnen vier maanden na het ontstaan van de oorzaak van de actie worden opgesteld, en moet schriftelijk kennis van de civiele actie en van de oorzaak daarvan ten minste één maand vóór de instelling daarvan aan de verweerder geven.

29. De Administrateur, of, met goedkeuring van de Administrateur, een magistraat of assistent-magistraat kan bij het gebeuren van een oproer, verstoring van de openbare orde of ingeval van publiek gevaar, of als er gegronde vermoeden bestaat, dat zodanige gebeurtenis of gevaar te verwachten is, of wanneer het nodig is in verband met de gevangenneming, vasthouding of overbrenging van personen die aan gevangenhouding onderhevig zijn, voor een bepaalde tijd zo vele geschikte personen aanstellen als speciale konstabels als wenselijk geacht mocht zijn, en deze speciale konstabels hebben, terwijl zij dus dienst doen, dezelfde bevoegdheden en plichten en zijn onderworpen aan dezelfde tucht en hetzelfde gezag als de leden van de dienstmacht.

30. This Proclamation may be cited for all purposes as the "Police Proclamation, 1921," and shall commence and take effect on the first day of January, 1922.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Seal at Swakopmund, this First day of December, One thousand Nine hundred and Twenty-one.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrator.

30. Deze Proklamatie kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de "Politie Proklamatie, 1921," en zal in kracht en werking treden van af de eerste dag van Januarie 1922.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand en zegel te Swakopmund op deze Eerste dag van Desember Een duizend Negen honderd Een en twintig.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrateur.

Government Notice.

The following Government Notice is published for general information.

A. J. WATERS,
for Secretary for South-West Africa.
Administrator's Office, Windhoek.

No. 158.] [1st December, 1921.

The Administrator has been pleased, in terms of section eight of the Police Proclamation, 1921, to make the following regulations for the South-West Africa Police:—

SOUTH-WEST AFRICA POLICE REGULATIONS.

Interpretation of Terms.

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, the Proclamation "shall mean the Police Proclamation, 1921, or any amendment thereof;
"Unit" shall mean any portion of the Force under the command of a magistrate or a commissioned officer of the Force; and expressions defined in or for the purpose of this Act shall when used in these Regulations have the same meaning.

ENROLMENT OF MEMBERS OF THE FORCE.

European.

2. (1) Applications by Europeans for enrolment in the Force will be dealt with by or on behalf of the Secretary. No application for enrolment will be considered unless the following conditions apply to the applicant:—

- (a) He must be a British subject.
- (b) He must be not less than nineteen and under thirty years of age. A birth certificate or other satisfactory evidence of age must be produced.
- (c) He must not be less than 5 feet 5 inches in height in his socks for the mounted branch, and 5 feet 8 inches in height for the foot branch, with a minimum chest measurement for either branch of 34 inches at nineteen years of age and upwards.
- (d) He must be, as determined by medical examination by a medical practitioner nominated by the Secretary, free from all material, mental, and bodily infirmity, of strong constitution, and equal to the performance of police duty.
- (e) He must be unmarried, or a widower without children.
- (f) He must produce evidence of good character to the satisfaction of the Secretary or the officer acting on his behalf.
- (g) He must be bilingual and have acquired the sixth standard of education or its equivalent, provided that whenever there is a dearth of candidates with this qualification the Secretary may, subject to the approval of the Administrator, which will be granted for a defined period only, accept suitable applicants who have passed the fifth standard. In these cases the rate of pay will be that of second class constable.
- (h) Any or all of the requirements of paragraphs (b), (c), (e), and (g) may be waived by the Secretary in the case of an applicant who is not over 35 years of age, and who possesses special qualifications.
- (i) In special cases an application for enrolment by a person not over 35 years of age, who has had at least three years' experience in permanent police service, may be accepted by the Secretary, notwithstanding the provisions of paragraphs (b) and (c) if the applicant is otherwise suitable.

(2) Coloured and native applicants may be enrolled by or on behalf of the Secretary. They must be determined by examination by a medical practitioner nominated by the Secretary to be physically and mentally sound and fit for police work. They must be of good character.

European Recruits: Rail Warrants, etc.

3. (a) There may be issued to an approved European applicant for enrolment as a member of the South-West Africa Police, if he is resident in the Union, a railway warrant, second class, from any station in the Union or the Territory, to enable him to reach a depot or station to which he is posted, and there shall be refunded to him such actual out-of-pocket expenses (including cost of road transport) as have been disbursed by him in connection with the journey as may be considered by the Secretary to be reasonable.

(b) If an applicant is rejected for any cause on arrival at his destination, there shall be issued to him a free railway warrant, second class, to enable him to return to the place within the Union

Goevernements Kennisgeving.

Die volgende Goevernementskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer.

A. J. WATERS,
vir Sekretaris vir Suidwes-Afrika.
Kantoor van die Administrateur, Windhoek.

No. 158.] [1 Desember 1921.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig artikel ag van die "Poliesie Proklamatie 1921" die volgende regulasies vir die Suidwes-Afrika Poliesie te maak.

SUIDWES-AFRIKA POLIESIEREGULASIES.

Verklaring van Uitdrukkinge.

1. Tensy die verband 'n ander betekenis aangee, beteken in hierdie regulasies "die Proklamatie"—die "Poliesie Proklamatie 1921" of enige wysiging daarvan;
"Eenheid"—'n Gedeelte van die Mag wat onder die bevel staat van 'n magistraat of 'n offisier van die Mag; uitdrukkinge, wat in die wet vir die doeleindes van die wet omskryf is, het, wanneer dit in die regulasies gebruik word, dieselfde betekenis.

INDIENSNEMING VAN LEDE VAN DIE MAG.

Blanke.

2. (1) Applikasies vir diensneming in die Mag deur blanke persone word deur of namens die Sekretaris behandel. Geen applikasie vir diensneming kom in aanmerking nie, tensy die applikant aan die volgende voorwaardes voldoet:—

- (a) Hy moet Britse onderdaan wees;
- (b) Hy moet tenminste neentien jaar en onder die dertig jaar oud wees;
- (c) Hy moet in sy sokke tenminste 5 voet 5 duim lang wees vir die berede diens en 5 voet 8 duim vir die voetdiens, met 'n minimum wydte om die bors van 34 duim op neentienjarige leeftyd en daarbo, vir altwee dienste.
- (d) Hy moet blykens keuring deur 'n dokter, wat deur die Sekretaris vir die doel benoem is, vry wees van alle geestes- en liggaamsgebreke, 'n sterk gestel hê en vir poliesiediensiens geskik wees.
- (e) Hy moet ongetroud of 'n wedenaar sonder kinders wees.
- (f) Hy moet bewys van goeie gedrag lewer, tot voldoening van die Sekretaris of die offisier wat namens hom optree.
- (g) Hy moet tweetalig wees en die Vde Standaard van onderwys gepasseer het of die ekwivalent daarvan, met dien verstande dat, wanneer daar 'n skaarste aan kandidate met hierdie kwalifikasie bestaan, die Sekretaris met die goedkeuring van die Administrateur, wat egter slegs vir 'n bepaalde tyd verleen mag word, geskikte applikante kan aanneem wat net die Vde Standaard gepasseer het. In sulke gevalle word die soldy betaal van 'n tweedeklas konstabel.
- (h) Wanneer 'n applikant wat nie ouer is nie as 35 jaar en spesiale kwalifikasies besit, kan die Sekretaris afsien van een of meer van die vereiste van paragrafe (b), (c), (e) en (g).
- (i) In besondere gevalle kan 'n applikasie vir diensneming deur 'n persoon wat nie ouer as 35 jaar is nie en tenminste 3 jaar ondervinding in vaste poliesiediensiens gehad het, nieteenstaande die bepalinge van paragrafe (b) en (c), deur die Sekretaris aangeneem word, indien die applikant owerigens geskik is.
- (2) Kleurlinge en natuurlike wat applikasie maak kan deur of namens die Sekretaris in diens geneem word. Hulle moet blykens keuring deur 'n dokter, wat deur die Sekretaris vir die doel benoem is, geestelik en liggaamlik gesond wees en geskik wees vir poliesiewerk. Hulle moet goed van gedrag wees.

Blanke Rekrute: Spoorwegorders, ens.

3. (a) Aan 'n blanke persoon wat applikasie maak om as lid van de Suidwes-Afrika Poliesie diens te neem, kan, as hy in die Unie woon, 'n spoorwegorder tweedeklas van 'n stasie in die Unie of in die Gebied uitgereik word om hom in staat te stel om 'n depot of stasie, waar heen hy gestuur word, te bereik, en sy werklike uitgawes (waaronder koste vir padtransport), wat deur hom in verband met die reis gemaak is en wat die Sekretaris redelik ag, moet aan hom terugbetaal word.

(b) As 'n applikant, om wat vir rede ook, by aankoms op sy bestemmingsplek nie aangeneem word nie, moet 'n vrye spoorwegorder tweedeklas aan hom uitgereik word om hom in staat te stel